

通訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館

NEWSLETTER



ENRICHING CITY LIFE

理想都市攜手創

一九九三年十月至十二月通訊
NEWSLETTER 10 - 12 1993

祇供參閱，請勿取去！



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：734 2167-8

開放時間：週日 — 上午十時至下午六時

星期日及公眾假期 — 下午一時至六時

逢星期四休息

入場費：十元

五元（學童及六十歲或以上人士）

十月卅及卅一日為「市政局同樂日'93」，市民可免費入場

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：869 0690

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期三休息

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：521 3008

展覽廳開放時間：每日上午十時至下午六時

逢星期二休息

免費入場

以上各館於下列假期休息：

聖誕日及翌日（十二月廿五及廿六日）

新曆新年（一月一日）

節目如有更改，恕不另行通告

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,
KOWLOON.

封面

彩繪貼金陶文官俑

唐代

「絲路之都 — 長安瑰寶」

展品

Front Cover

Painted and gilt pottery figure
of a civilian official

Tang dynasty

Exhibit of "Treasures of Chang'an —
Capital of Silk Road"

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon.

Enquiries: 734 2167 - 8

Opening Hours: Weekdays 10am - 6pm

Sundays & Public Holidays 1pm - 6pm

Closed on Thursdays

Admission: \$10

\$5 (Students and Citizens aged 60 or above)

Free admission on 30 & 31 Oct, due to "Urban Council Open House '93"

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong.

Tel: 869 0690

Opening Hours: 10am - 5pm daily

Closed on Wednesdays

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong.

Tel: 521 3008

Gallery Opening Hours: 10am - 6pm daily

Closed on Tuesdays

Free Admission

All the above venues will close on the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day (25 & 26 Dec)

New Year's Day (1 Jan)

All programmes are subject to change without prior notice.

目錄

香港藝術館

- 6 展覽：絲路之都 — 長安瑰寶
- 8 展覽：絲綢之路 — 雪泥鴻爪
- 10 展覽：古意悠悠 — 虛白齋藏中國書畫展：
紀念劉作籌先生
- 12 展覽：香港藝術
- 13 展覽：歷史繪畫
- 14 展覽：中國古代文物
- 16 展覽：中國書畫
- 18 藝術講座及幻燈講座
- 20 藝術工作坊
- 31 藝術全接觸
- 33 藝術錄像帶節目
- 37 藝術教材套
- 40 免費導賞服務
- 43 誠徵示範藝術家及工作坊導師

茶具文物館

- 46 展覽：當代宜興陶藝
- 48 展覽：中國茗趣
- 50 藝術講座
- 51 免費導賞服務

香港視覺藝術中心

- 54 藝術講座
- 56 藝術工作坊
- 65 藝術錄像帶節目
- 69 場地租用收費表
- 71 市政局轄下其他博物館

CONTENTS

HONG KONG MUSEUM OF ART

- 7 Exhibition: Treasures of Chang'an -
Capital of Silk Road
- 9 Exhibition: Silk Road - Fond Memories
- 11 Exhibition: The Enduring Spirit: Chinese
Painting and Calligraphy from
the Xubaizhai Collection -
Dedicated to the Memory of
Mr. Low Chuck Tiew
- 12 Exhibition: Art in Hong Kong
- 13 Exhibition: Historical Pictures
- 15 Exhibition: Chinese Antiquities
- 17 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 19 Art Lectures and Slide Talk
- 26 Art Workshops
- 32 In Touch With Art
- 35 Art Video Programme
- 38 Educational Art Kits
- 41 Free Guided Tours
- 43 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

- 47 Exhibition: Contemporary Yixing Wares
- 49 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 50 Art Lectures
- 52 Free Guided Tours

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

- 55 Art Lectures
- 61 Art Workshops
- 67 Art Video Programme
- 70 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 71 Other Museums Managed By The Urban Council



一 絲路之都 — 長安瑰寶

香港市政局與陝西省文物事業管理局和香港文化藝術基金會合辦

香港藝術館與陝西省文物局外展處聯合籌劃

藝術館二樓 專題展覽廳

九三年十月十五日至九四年一月二日

長安即今之西安，是中國著名古都，在漢、唐兩代不單是中國的政治經濟文化中心，而且是中西文化商貿要道「絲綢之路」的起點。是次展出漢至唐文物一百項，包括彩繪陶俑、三彩釉器、瓷器、金銀器、銅器、絲織品、石雕和建築構件，琳瑯滿目，選自西安七所博物館珍藏。展品十分之一列為一級文物，國外難得一見。展覽旨在展示兩代盛世的各項工藝成就，並且介紹當時中外文化交流的盛況，這在社會風尚、服飾、樂舞、宗教信仰、甚至器物造型和裝飾風格上都表露無遺。

展覽期間，本館舉辦一系列有關講座（見18頁）及提供特別導賞服務，詳見頁40。



1

Treasures of Chang'an - Capital of Silk Road

Jointly presented with the Cultural Bureau of Shaanxi Province and the Hong Kong Culture and Art Foundation

Jointly organized with the Overseas Exhibition Department of the Cultural Bureau of Shaanxi Province
Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

15 Oct, 93 - 2 Jan, 94

Chang'an, which is known today as Xi'an, is a famous historical city in China. In the Han and Tang dynasties, Chang'an was not only the capital, but also the starting point of the Silk Road, the most important route of east-west commercial and cultural exchanges. This exhibition features 100 items of art from the Han to the Tang dynasties, selected from seven museums in Xi'an. They include painted pottery figures, *sancai* wares, porcelain wares, gold and silver wares, bronzes, silk fabrics, stone sculptures and architectural elements. One tenth of the exhibits are rated as Grade One Cultural Relics, and rarely travelled abroad. The exhibition aims to provide a comprehensive view of the technical and artistic achievements from the Han to the Tang period, and the interaction of western and Chinese cultures, which was detectable in every aspect of social life such as sports, costume, music and dance, religious belief and the forms, decorative style and motifs of works of art and crafts.

A series of art lectures are held by the Museum (see p. 19) and special guided tour service will be provided throughout the exhibition period, please refer to p. 42 for details.

鑲金賢人彈琴鶴紋銀盤

唐代（618—907年）

Gilt silver dish with zither player and crane design

Tang dynasty (618 - 907 A.D.)

二

絲綢之路 — 雪泥鴻爪

展品、圖片及說明由Earl及Nazima Kowall伉儷提供

藝術館一樓 團體接待室

九三年十月十五日至九四年一月二日

這次展覽主要是配合「絲路之都 — 長安瑰寶」展覽，全面探討沿居於絲綢之路的民族風情及文化傳統。

展覽展出約一百五十張圖片及實物，分為下列八個部份：

(一)人民與服飾；(二)交通及旅者；(三)藝術與建築；
(四)體育與娛樂；(五)市集與商品；(六)絲綢及茗茶；
(七)禮儀、宗教與節日；(八)婚葬禮儀。

此外，本館更邀請Earl及Nazima Kowall伉儷主持幻燈講座（參閱第18頁）。他們沿着絲綢之路旅遊已逾十四年之久，累積了豐富經驗及記錄，對絲路文化風情有獨特詮釋。

為增加展覽的教育意義，展覽期間將播放一系列絲綢之路的錄像帶節目（請參閱第33至34頁）。

此外，香港文化中心藝術圖書館為配合本館一系列的絲路展覽及活動，亦於十月十五日至十一月十四日舉行「絲路書籍特展」，展出中外學者專家編撰有關絲路的專著，並備有詳細書目。



2

Silk Road - Fond Memories

Artefacts, photographs and text provided by Mr. Earl and Mrs. Nazima Kowall

Orientation Rooms, 1/F, Museum of Art

15 Oct, 93 - 2 Jan, 94

This exhibition aims to coincide with the "Treasures of Chang'an - Capital of Silk Road" exhibition and to provide a comprehensive survey of the people and their traditions along the silk road.

Over 150 photographs and artefacts will be displayed under the categories of (1) People and Costumes; (2) Transportation and Caravan; (3) Art and Architecture; (4) Sports and Entertainments; (5) Market and Goods; (6) Silk and Tea; (7) Rituals, Religions and Festivals; (8) Wedding and Funeral.

The Museum will also organize a slide talk by Mr. Earl and Mrs. Nazima Kowall (please refer to p. 19) who have travelled along the silk road for over 14 years. Their experiences and records are much appreciated and valued. Their extensive photographic works will portray the distinctive image of the old Silk Road.

To further enhance the educational value of the exhibition, a series of video programme on Silk Road will be shown during the exhibition period. (please refer to p. 35-36)

Moreover, the Arts Library at the Hong Kong Cultural Centre will present a special book exhibition from 15 October to 14 November to coincide with the series of Silk Road exhibitions of the Museum. The 'Silk Road' Book Exhibition features books and writings by Chinese and overseas scholars and experts on the subject. A book list will be available.

Earl & Nazima Kowall 與
鄂倫春人攝於絲綢之路

Mr. Earl & Mrs. Nazima Kowall
taken with the Oroqen people
along the Silk Road

三

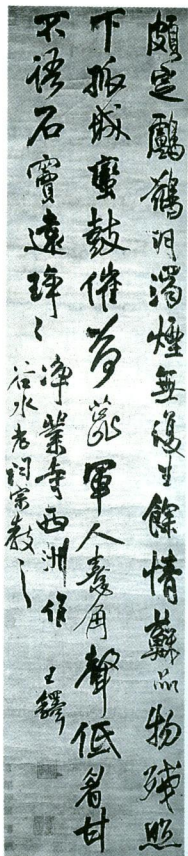
古意悠悠 — 虛白齋藏中國書畫展： 紀念劉作籌先生

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館
六月十一日起

虛白齋主人劉作籌先生於今年四月廿七日溘然去世，本展覽即為紀念劉氏而舉辦。

是次展覽展出由唐代（618—907）至二十世紀歷千多年之中國書畫作品，包括一件曾藏於皇室之唐人寫經、一件乾隆皇帝（1735—1795在位）御筆之罕有繪畫、以及歷代傑出書畫家之作品共約八十件。

劉作籌本人之作品亦會同時展出，以反映這位著名鑑藏家在藝術上的造詣。



3

The Enduring Spirit: Chinese Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection - Dedicated to the Memory of Mr. Low Chuck Tiew

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,
2/F, Museum of Art
11 June onwards

This exhibition is dedicated to the memory of Mr. Low Chuck Tiew who passed away on 27th April, 1993.

A selection of about 80 masterpieces ranges from the Tang dynasty (618 - 907) to the twentieth century includes a valuable hand-written sutra scroll previously in the Imperial Collection, a rare painting by the Qianlong Emperor (r. 1735 - 1795) and representative works by distinguished artists and calligraphers through the last fifteen hundred years.

Paintings by Mr. Low Chuck Tiew himself will also be included in the exhibition to show the artistic accomplishment of this distinguished collector.

行書詩

無年款

王鐸（1592—1652）

水墨綾本立軸

Poem in running script

Not dated

Wang Duo (1592 - 1652)

Hanging scroll, ink on satin

四

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

當代香港藝術展覽廳長期展出香港藝術館所藏的本地藝術家作品。展品可劃分為四個類別：(一)繪畫(中國素材)及書法；(二)繪畫(西方素材)及雕塑；(三)版畫、水彩及素描；(四)陶塑。本館希望透過所展出的一百五十多件各類素材的展品，顯示香港藝術的發展。一輯介紹當代香港藝術的錄像帶亦於場館內播放。

4

Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery,
2/F, Museum of Art

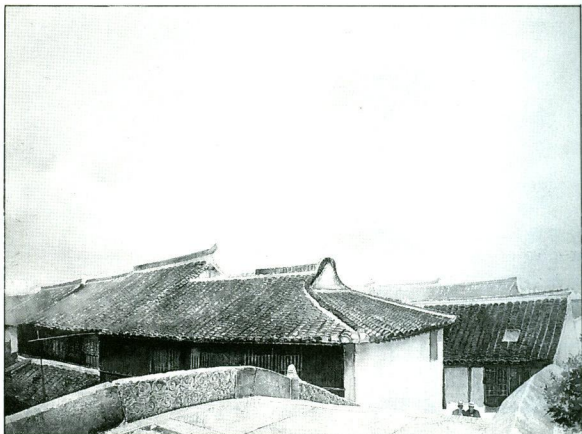
The Contemporary Hong Kong Art Gallery features works by Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art are grouped under four categories, namely, 1. Painting (Chinese media) and Calligraphy, 2. Painting (Western media) and Sculpture, 3. Prints, Watercolours and Drawings, 4. Ceramics. Collectively, the displays of about 150 items of contemporary art in various media form a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong Art. An introductory video on Contemporary Hong Kong Art is shown in the Gallery.

大道

徐天潤 (1945年生)
水彩紙本

The Main Road

Tsui Tin-yun (b. 1945)
Watercolour on paper



五

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出七十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：(一)香江往昔；(二)濠江剪影；及(三)羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品，本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售八十二元，歡迎選購。

5

Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 70 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum will be arranged in the categories of (i) Hong Kong through the Ages; (ii) Macau in a Series of Views; and (iii) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at \$82.

丹地氏洋行大班府第

約1843
羅伯特·福琺
鉛筆及水彩紙本

The Dent's house and garden at Green Bank, Hong Kong

c. 1843
Robert Fortune
Pencil and watercolour on paper



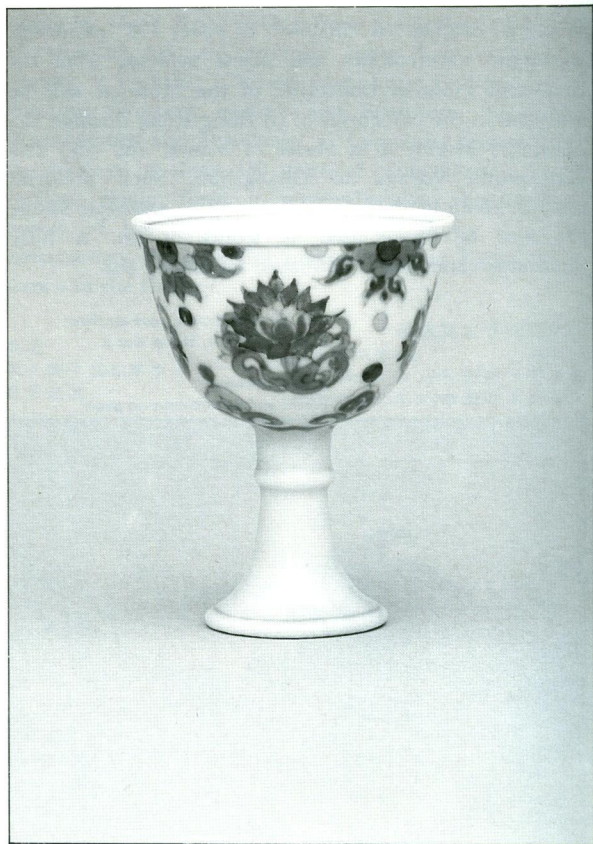
六

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百六十餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具、以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。



6

Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 560 items of art and craft from the museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits will be presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is a successful union of creative genius and accomplished skill. They are also valuable relics for the study of Chinese culture.

鬥彩蓮紋高足盃

「大明成化年製」款

明代 成化朝 (1465—1487)

Stemcup with lotus design in
doucai enamels

Ming dynasty

Mark and period of Chenghua
(1465 - 1487)

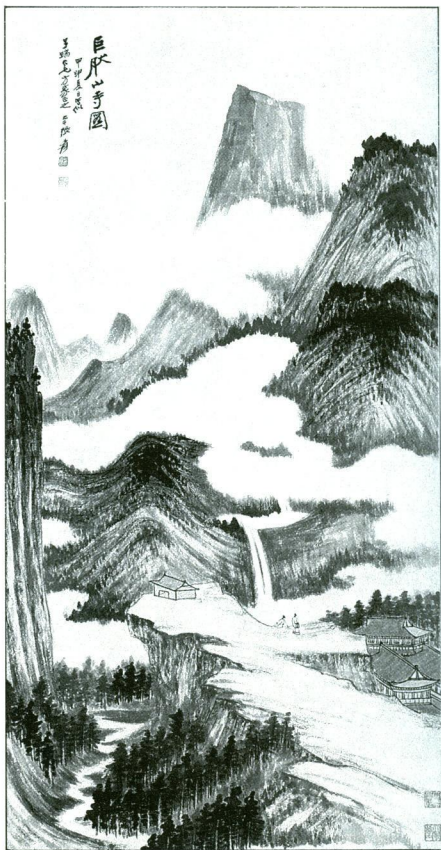
七

中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

中國書畫展覽廳廣東書畫方面，推出專題“清代晚期文人山水畫”，展出多位文士畫家如黎簡、張如芝、謝蘭生等畫蹟，反映廣東畫家在繼承文人畫風的成就。書法方面，展出明至二十世紀的代表性書家書蹟，概括地介紹廣東書法的歷史發展和諸家風格。

嶺南派繪畫方面，重點展出高劍父、高奇峯、陳樹人多幀題材獨特的作品，顯示他們革新國畫的路向。二十世紀繪畫部份，展出大師張大千、黃賓虹、齊白石等精作以至現代新一輩畫家富於創意的畫蹟，反映近代中國繪畫的多元化發展，其中部份展品為本館最近新增藏品。



7

Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

In the section of Guangdong painting and calligraphy, a special show entitled 'Landscape Painting by Literati Painters of the Late Qing Dynasty' is featured. Works by Li Jian, Zhang Ruzhi, Xie Lansheng and other reveal their efforts and accomplishments in carrying on the literati tradition of Chinese painting. On the other hand, works by representative calligraphers from the Ming dynasty to the early twentieth century are featured to show the development of Guangdong calligraphy and their stylistic accomplishments.

Works with unconventional subjects by Gao Jianfu, Gao Qifeng and Chen Shuren are featured in the section of Painting by the Lingnan Masters, which show their contributions in transforming Chinese painting. In the section of modern Chinese paintings, works by masters like Zhang Daqian, Huang Binhong, Qi Baishi and other contemporary painters are displayed to show the versatile direction of modern Chinese painting. Part of the exhibits are recent acquisitions by the Museum.

仿巨然山寺圖

1944

張大千 (1899—1983)

水墨設色紙本立軸

Buddhist Monastery amongst Mountains in the style of Juran

1944

Zhang Daqian (1899 - 1983)

Hanging scroll, ink and colour on paper

藝術講座及幻燈講座

藝術館地庫 演講廳
六時後免收入館費

藝術講座

一

從唐代文物看西亞文明對中國的影響

尹盛平先生主講 (國語)

十月十五日 星期五 下午六時十五分

二

八十年代日本當代藝術

鈴木淳子女士主講 (英語)

十月十九日 星期二 下午六時十五分

三

「絲路之都—長安瑰寶」展品賞珍

鄭雅坤女士主講 (國語)

十月廿九日 星期五 下午六時十五分

四

唐代工藝美術

關善明博士主講 (粵語)

十二月十七日 星期五 下午六時十五分

幻燈講座

最後旅者—絲路的精神

Earl及Nazima Kowall伉儷主講 (英語)

十月廿三日 星期六 下午二時三十分

Art Lectures and Slide Talk

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
Free admission after 6:00pm

Art Lectures

1

West Asian Influences in Tang Art

by Mr. Yin Sheng Ping (in Mandarin)

15 Oct Fri 6:15pm

2

Contemporary Art Scene in Japan After 80's

by Ms. Junko Suzuki (in English)

19 Oct Tue 6:15pm

3

Selected Masterpieces from "Treasures of Chang'an - Capital of Silk Road"

by Ms. Zheng Ya Kun (in Mandarin)

29 Oct Fri 6:15pm

4

Tang Dynasty Design

by Dr. Simon Kwan (in Cantonese)

17 Dec Fri 6:15pm

Slide Talk

The Last Caravan - Spirit of the Silk Road

by Mr. Earl and Mrs. Nazima Kowall (in English)

23 Oct Sat 2:30pm

一

人體雕塑

導師：朱達誠先生（粵語）

日期：九三年十月十二日至九四年一月十一日

（逢星期二，共十四課）

時間：晚上六時四十五分至九時四十五分

地點：藝術館地庫繪畫工作室

名額：十二人

費用：八百四十元*

模特兒費及材料費：約四百元

（於第一課時以現金繳交）

截止報名日期：十月四日

朱達誠先生畢業於北京中央美術學院雕塑系研究院，為香港雕塑家協會、香港藝術家聯盟及中國美術家協會會員。現任香港中文大學校外進修部及香港大學專業進修學院兼任導師，並為藝術工作室主持人。

人是生命的實體，無論靜態或動態，人體均凝聚着節奏與力量，顯示出和諧、均衡的美。導師將講解人體雕塑諸要點及利用黏土示範塑造方法，期能引導參加者透過練習以達致形、神兼備的效果。製成的黏土塑像可翻為石膏像。（本課程將提供模特兒。）

二

從雕版到四色絲印版畫

導師：李月霞及沈慧敏女士（粵語）

日期：十一月十日至十二月廿九日

（逢星期三，共八課）

時間：晚上六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：二十人

費用：四百八十元*（不包括材料費）

截止報名日期：十一月三日

李女士畢業於香港理工太古設計學院。而沈女士則畢業於葛亮洪教育學院，其後再負笈英國修讀美術教育。兩位女士均曾獲香港理工學院高級絲印課程證書。

本課程特為有興趣研習絲印版畫的初學者而設。參加者將有機會學習操作多種絲印機械，包括晒版機、吸風平面手印機及軟片複晒機。課程介紹如何利用剪紙、手撕紙片、蠟筆、光漆、菲林及感光漿等作雕版或製版物料。此外，導師亦講解

如何製作晒版用的四色分色片、色盲片及影印膠片，與及一版多色、漸變色等多種印色技法。

三

在版畫媒介裏找視象

導師：劉掬色女士（粵語）

日期：九四年一月廿一日至三月十八日

（逢星期五，共八課）

時間：晚上六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十五人

費用：四百八十元*（不包括材料費）

截止報名日期：九四年一月十三日

劉掬色女士為加拿大多倫多安大略省美術學院院士，回港從事美術編輯之工作多年。其後獲英國文化協會獎學金到英國倫敦皇家美術學院修讀碩士課程。

本課程着重研究視象的建立。導師會以傳統的各种版畫媒介作為創作手段（包括金屬版、木版、膠版、石版及絲印）；此外，亦會介紹如何利用現時常見的影印方法移印圖象於版面上，藉以透過多類的實驗來鼓勵學員嘗試各種媒介的綜合使用、發掘物料潛在的可能性及尋找個人結構圖象的方法。參加者須具備的條件——樂於探索的眼睛，以及不容易氣餒的個性。

四

手捏陶塑製作

導師：黃炳光先生（粵語）

日期：九四年一月五日至三月二日

（逢星期三，共八課，農曆年前夕除外）

時間：晚上六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十八人

費用：四百八十元*（不包括材料費）

截止報名日期：十二月廿三日

黃炳光先生先後在香港理工學院及英國任爾科安普頓大學修讀陶藝和美術教育課程，獲陶藝高級證書及教育學士學位。作品曾於香港和海外地區多次展出，並於一九八七年獲市政局藝術獎。

本課程旨在介紹拉坯成形以外的各種手塑方法，包括手捏、盤築、泥板和壓模等，令參加者可以創作實用器皿和雕塑。此外，內容亦包括釉藥性質和各種施釉方法的介紹。

藝術館工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄交尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥通訊內之申請表格（頁22）；
2. 劃線支票（書明支付「香港市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼郵票）。

信封請註明課程名稱，以便處理。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳學費，概不退回。未獲取錄者，支票則將於稍後退回。

*香港藝術館之友會員享有九折優待。

藝術館工作坊報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

身份證號碼：_____ 電話：_____（日）

_____（夜）

教育程度（請在適當□內加✓）

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 小學 | <input type="checkbox"/> 大學畢業 |
| <input type="checkbox"/> 中學 | <input type="checkbox"/> 研究院 |
| <input type="checkbox"/> 大專 | <input type="checkbox"/> 其他專業資歷_____ |

職業：_____

通訊地址：_____

擬參加之工作坊（請在適當□內加✓）

- | | |
|-------------------------------------|--------|
| <input type="checkbox"/> 人體雕塑 | \$840* |
| <input type="checkbox"/> 從雕版到四色絲印版畫 | \$480* |
| <input type="checkbox"/> 在版畫媒介裏找視象 | \$480* |
| <input type="checkbox"/> 手捏陶塑製作 | \$480* |

支票號碼：_____ 總額：_____

日期：_____ 申請人簽名：_____

*香港藝術館之友會員優惠價\$756/\$432

請填會員號碼：_____

「朱杞瞻回顧展：瞻緣堂藏品選」

中、小學教育推廣活動

「中國畫的彩與墨」

展覽導賞及工作坊（粵語／英語）

本工作坊乃為配合「朱杞瞻回顧展：瞻緣堂藏品選」展覽而舉辦。學生不單有機會欣賞國畫大師朱杞瞻先生的作品，同時亦能共享國畫創作的樂趣。

每組同學可參加一節兩小時的工作坊。屆時將由本館導賞員帶領觀眾到本館畫廊觀賞國畫展品，然後到藝術工作室參加由本港藝術家梁以瑚小姐、周淑芬小姐、鄧豪達先生、鄧民亮先生及王梓薇小姐主持的工作坊，從而引導同學探討國畫的色彩與水墨的表現力。

查詢請電：734 2155劉小姐或734 2154蘇小姐

日期：九四年一月卅一日至二月廿六日期內任何一日

（星期四、日、農曆年除夕、初一至初三除外）

時間：星期一、二、三或五（粵語）

上午十時十五分至十二時十五分或

下午二時十五分至四時十五分或

下午三時四十五分至五時四十五分

星期六（粵語）

上午十時十五分至十二時十五分

星期二或五（英語）

上午十時十五分至十二時十五分

地點：藝術館二樓專題展覽廳及地庫藝術工作室

名額：每組十五至四十人

截止報名日期：十二月卅一日

收費：只需繳入館費

十元；五元（學童及六十歲或以上人士）

領隊免費

報名辦法

- 請填妥報名表格（見24至25頁），連同已付郵資的回郵信封寄往下列地點：

香港藝術館服務推廣組

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

請在信封面上註明「中國畫的彩與墨教育推廣活動」，以便處理。

- 獲接納之參加團體，將於預約日期前接獲通知。

「朱妃瞻回顧展：瞻緣堂藏品選」

中、小學教育推廣活動

「中國畫的彩與墨」展覽導賞及工作坊

"Zhui Qizhan: A Retrospective — Selections from Zhanyuan Tang" Education and Extension Activities: "The Palette of Chinese Painting" Guided Tour & Workshop for Primary & Secondary School Pupils

報名表格

Application Form

學校名稱

Name of School: _____

地址

Address: _____

學生人數

No. of pupils: _____

教育程度

Education level of pupils:

☐ 小學

Primary P/G _____

☐ 中學

Secondary S/G _____

擬於下列日期及時間參加活動

We wish to participate in the activities on the following date and time:

導賞及示範（粵語）

Guided Tour & Demonstration (in Cantonese)

每節時間

Time of each session:

a. 10:15am-12:15pm b. 2:15pm-4:15pm

c. 3:45pm-5:45pm

（星期一、二、三、五 Weekdays except Thursdays）

d. 10:15am-12:15pm

（星期六 Saturdays only）

第一選擇 日期

1st choice: Date _____

節數 a b c d
Section ☐ ☐ ☐ ☐ *

第二選擇 日期

2nd choice: Date _____

節數 a b c d
Section ☐ ☐ ☐ ☐ *

導賞及示範（英語）

Guided Tour & Demonstration (in English)

時間

Time: 10:15am-12:15pm

（星期二、五 Tuesdays or Fridays only）

第一選擇 日期

1st choice Date _____

第二選擇 日期

2nd choice Date _____

負責人姓名

Name of person-in-charge: _____

電話

Tel. No. _____ (日 Day)

_____ (夜 Night)

負責人簽署

Signature of
Person-in-charge

團體印鑑

Seal of Organisation

日期

Date

* 請✓適當項目

Please✓the appropriate box

1

Figure Sculpturing with Clay and Plaster

Instructor : Mr. Chu Tat-shing (in Cantonese)

Date : 12 Oct 93 - 11 Jan 94

(Tuesdays, 14 meetings)

Time : 6:45 - 9:45pm

Venue : Painting Studio, B/F, Museum of Art

Enrolment : 12 persons

Course Fee: \$840*

Model fee and material fee: \$400 approximately (to be paid at the first session)

Deadline for application: 4 Oct

Mr. Chu graduated from the Sculpture Department, graduate school of the Central Academy of Fine Arts in Beijing. He is a member of the Sculptors Association, Hong Kong Artists Guild and the Chinese Artists Association. Presently, he is teaching at the Extramural Studies, the Chinese University of Hong Kong and the School of Professional and Continuing Education, the University of Hong Kong. He is also the proprietor of an art studio.

Participants will be introduced to basic anatomical structure of the human body, and the techniques of sculpturing human figure with clay. Emphasis will be on practical work with a view to facilitate participants understand how to capture the features of different postures and facial expressions. The casting of plaster sculpture basing on the finished works of clay figures will also be taught. (Life model will be provided in the course).

2

The Art of Silkscreen Printing

Instructor : Ms. Jonie Lee and Ms. Iris Shum
(in Cantonese)

Date : 10 Nov - 29 Dec (Wednesdays, 8 meetings)

Time : 6:30 - 9:30pm

Venue : Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Enrolment : 20 persons

Course Fee: \$480* (material cost not included)

Deadline for application: 3 Nov

Ms. Lee graduated from the Swire School of Design, Hong Kong Polytechnic. For Ms. Shum, she graduated from Grantham College of Education and then furthered her studies in art education in England. Both of them have obtained the Higher Certificate in Screen Printing from the Swire School of Design, Hong Kong Polytechnic.

This course aims to provide fundamental knowledge of screen printing for beginners. Participants will learn how to manipulate different printing machines for serigraph including vacuum exposure frame, reproduction camera and vacuum printing table. Preparation of various types of stencil by using cut or torn paper, filler, gum, tusche, knife-cut and photo, etc will be introduced. In addition, colouring techniques such as blending and rainbow roll will be taught.

3

Searching for Images in Prints

Instructor : Ms. Lau Pui-yee (in Cantonese)

Date : 21 Jan - 18 Mar 94 (Fridays, 8 meetings)

Time : 6:30 - 9:30pm

Venue : Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Enrolment : 15 persons

Course Fee: \$480* (material cost not included)

Deadline for application: 13 Jan 94

Ms. Lau graduated from the Ontario College of Art in Canada. She worked as an art editor after she came back to Hong Kong. Later, she was awarded a scholarship from the British Council for studying illustration at the Royal College of Art in London.

This course emphasizes on guiding participants to create their own language of artistic expression through printmaking processes. Participants will be introduced to various types of printmaking techniques including intaglio, relief, lithography and serigraphy. In addition, transfer of photocopying images on printing plates will also be taught. The course aims to widen one's field of imagination; and encourages exploration of integrating different media and possibilities of expression. It is hoped that participants could develop their own way of creating pictorial images. Curious eyes and uncompromising attitude in learning are the requirements for the course.

4

Hand-built Ceramics

Instructor : Mr. Wong Ping-kwong
Date : 5 Jan - 2 Mar 94 (Wednesdays, 8 meetings,
except Lunar New Year Eve)
Time : 6:30 - 9:30pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 18 persons
Course Fee: \$480* (material cost not included)
Deadline for application: 23 Dec

Mr. Wong graduated from Hong Kong Polytechnic and University of Wolverhampton, UK with Higher Certificate in Studio Ceramics and B. Ed. Degree in art education respectively. He has participated in numerous exhibitions in Hong Kong and overseas. In 1987, he was awarded the Urban Council Fine Arts Award in the category of ceramics.

The course covers the techniques on making functional wares and sculptural forms without using the potter's wheel. It aims at teaching various hand-built techniques in ceramics including pinching, coiling, slab-building and press-moulding. The introduction to the nature and character of glaze and glazing methods will also be included.

Application for Museum of Art workshops

Please send the required materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon:

1. A completed application form (please refer to p. 22)
2. A crossed cheque payable to the URBAN COUNCIL,
HONG KONG.
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write the course title on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

*A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art.

Education and Extension Activities for the Exhibition of "Zhu Qizhan: A Retrospective - Selections from Zhanyuan Tang"

"The Palette of Chinese Painting"

Guided Tour & Workshop for Primary & Secondary School Pupils (Cantonese/English)

This workshop is designed to coincide with the "Zhu Qizhan: A Retrospective - Selections from Zhanyuan Tang" exhibition. It will be a good chance for pupils to appreciate the masterpieces of the renowned painter Mr. Zhu Qizhan and enjoy the fun of Chinese painting in the art studios.

In the two-hour workshop, each group of pupils will be given a guided tour conducted by a Museum docent and followed by a studio session conducted by local artists: Mrs. Evelyn Liang Kan, Ms. Chow Suk-fan, Mr. Tang Ho-tat, Mr. Tang Man-leung or Ms. Wong Tsz-mei. The workshop emphasizes on guiding pupils to explore the expressive quality of the colour and ink on the Chinese painting palette.

For enquiries, please call Miss Lau at 734 2155 or Miss So at 734 2154.

Date : 31 Jan to 26 Feb 94
(Any day except Thursdays, Sundays, Public
Holidays & Chinese New Year Eve during
this period.)
Time : For Mon, Tue, Wed or Fri (in Cantonese)
10:15am - 12:15pm or
2:15pm - 4:15pm or
3:45pm - 5:45pm
For Sat (in Cantonese)
10:15am - 12:15pm
For Tue or Fri (in English)
10:15am - 12:15pm
Venue : Special Exhibition Gallery 2/F and
Art Studio B/F, Museum of Art
Enrolment : 15 to 40 people per group
Deadline for application: 31 Dec

Admission : Only the admission into the Museum will be required. \$10; \$5 (students and citizens aged 60 or above.)

Admission free for group-leader.

Application

- Reservation can be made by filling in the Application Form (p. 24-25), and mailing it together with a stamped and self-addressed envelope to the following address:

Extension Services Section
Hong Kong Museum of Art
10 Salisbury Road,
Tsimshatsui,
Kowloon.

Please write the programme title "The Palette of Chinese Painting ES Activity" on the envelope for reference.

- Successful applicants will be notified by post before the date of the function.

公開示範

一連串的藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得，參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。請與朋友及家人齊來歡渡一個充滿藝術氣息的週末。

十月：市政局同樂日'93

十月卅及卅一日 星期六、日
下午二時卅分至五時卅分

(一) 紡織

麥慧明女士主持 (粵語)
藝術館一樓大堂

(二) 木刻及絲印版畫 (粵語)

吳妙燕女士、楊秀英女士、
郭佩齡女士及鄧民亮先生主持 (粵語)
藝術館地庫 版畫工作室

(三) 陶瓷：拉坯、手築及裝飾法 (粵語)

尹麗娟女士、盧瑋莉女士及
譚祥安先生主持 (粵語)
藝術館地庫 陶藝工作室

十一月：教室中的電腦繪圖藝術

黃冠榮先生主持 (粵語)
十一月二十日 星期六 下午三時至五時
藝術館地庫 版畫工作室

十二月：藏書票製作

梅創基先生主持 (粵語)
十二月十一日 星期六 下午二時卅至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

Demonstrations in Museum Studios

Special demonstrations with hands-on experience on different forms of art are organized by the Hong Kong Museum of Art on a regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public. Be there and bring your family and friends for a fun weekend of Arts and Crafts!

Oct: Urban Council Open House '93

30 & 31 Oct Sat & Sun 2:30 - 5:30pm

- i) Weaving
by Ms Irene Mak (in Cantonese)
Lobby, 1/F, Museum of Art
- ii) Woodblock Printing & Silkscreen Printing
by Ms. Ng Miu-yin, Ms. Yeung Sau-ying,
Ms. Kwok Pui-ning & Mr. Tang Man-leung
(in Cantonese)
Printmaking Studio, B/F, Museum of Art
- iii) Ceramics: Decoration, Throwing & Handbuilding
by Ms. Winnie Lo, Mr. Tam Cheung-on &
Ms. Annie Wan (in Cantonese)
Ceramic Studio, B/F, Museum of Art

Nov: Computer Graphics in Classroom

by Mr Peter Wong (in Cantonese)
20 Nov Sat 3:00 - 5:00pm
Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Dec: The Making of Exlibris

by Mr Mui Chong-kay (in Cantonese)
11 Dec Sat 2:30 - 5:30pm
Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

I 定期藝術錄像帶節目 (絲路特輯)

藝術館地庫 演講廳
逢星期六、日 下午四時三十分
(每集五十分鐘、彩色、英語旁述)

日期及片名

- (一) 十月二及三日
古都長安
- (二) 十月九及十日
河西走廊
- (三) 十月十六及十七日
敦煌石窟
- (四) 十月廿三及廿四日
黑水城
- (五) 十月三十及三十一日
樓蘭王國
- (六) 十一月六及七日
大沙漠
- (七) 十一月十三及十四日
絲與玉
- (八) 十一月二十及廿一日
匈奴帝國
- (九) 十一月廿七及廿八日
天山遙迢路
- (十) 十二月四及五日
天山南麓音樂之旅
- (十一) 十二月十一及十二日
天馬故鄉
- (十二) 十二月十八及十九日
世界邊緣

II 「絲路之都—長安瑰寶」展覽

特備錄像帶節目

藝術館二樓 專題展覽廳

九三年十月十五日至九四年一月二日

上午十時半、下午十二時半、二時半及四時半

(每集五十分鐘、彩色、英語旁述)

兩輯共三十集的絲綢之路系列錄像帶節目將順序每天播放。除上述(一)至(十二)集之外，還包括下列片集：

片名

- (一) 橫越帕米爾
- (二) 帝王之路
- (三) 拉達克傳奇
- (四) 玄奘天竺之旅
- (五) 伊朗熱砂之旅
- (六) 沙漠古都
- (七) 巴格達
- (八) 湮沒古城
- (九) 馳騁古戰場
- (十) 大宛國的天馬
- (十一) 商旅行腳
- (十二) 古代烏茲別克
- (十三) 地獄沙漠
- (十四) 消失的古絲路
- (十五) 西城故事
- (十六) 騎士生涯
- (十七) 絲綢城
- (十八) 路盡睹羅馬

I Regular Video Programme (The Silk Road Special)

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

4:30pm, every Saturday and Sunday

(each video is 50 mins, in colour and English)

Date and Title

(1) 2 & 3 Oct

Glories of Ancient Chang'an

(2) 9 & 10 Oct

A Thousand Kilometers Beyond the Yellow River

(3) 16 & 17 Oct

The Art Gallery in the Desert

(4) 23 & 24 Oct

The Dark Castle

(5) 30 & 31 Oct

In Search of the Kingdom of Loulan

(6) 6 & 7 Nov

Across the Taklamakan Desert

(7) 13 & 14 Nov

Khotan - Oasis of Silk and Jade

(8) 20 & 21 Nov

Heat-Wave Called Turfan

(9) 27 & 28 Nov

Through the Tian Shan Mountains by Rail

(10) 4 & 5 Dec

A Journey Into Music - South Through the Tian Shan Mountains

(11) 11 & 12 Dec

Where Horses Fly Like the Wind

(12) 18 & 19 Dec

Two Roads to the Pamirs

II Special Video Programme for the exhibition of "Treasures of Chang'an - Capital of Silk Road"

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art
15 Oct, 93 - 2 Jan, 94
10:30am, 12:30pm, 2:30pm & 4:30pm
(each video is 50 mins, in colour and English)

Two series of 30 video programmes on Silk Road will be shown daily in rotation which include the above
(1) to (12) and the following:

Title

- (1) Across the Pamir
- (2) The King's Road
- (3) Legendary Ladack
- (4) Xuang Zang's Travels in India
- (5) The Scorching Sun and the Southern Road of Iran
- (6) The Desert and the Koran
- (7) Beyond Baghdad
- (8) The Road Vanished Into a Lake
- (9) Across the Steppes
- (10) The Sky Horses of Davan
- (11) The Soghdian Merchants
- (12) The Glory of Sammarkand
- (13) Across the Karakum Desert
- (14) The Other Silk Road
- (15) The Caravans Move West
- (16) The Horsemen of Turkey
- (17) The Silk City at the Edge of Asia
- (18) All Roads Lead to Rome

美術教師佳音一

藝術館推出教材套

為將藝術館教育服務推廣至學校，本館特設計多款「藝術教材套」以供學界免費借用。教材套以設計輕巧的手提袋或盒子盛載，便於攜帶。有興趣的學校，可電734 2156／7與郭小姐或吳先生商借。教材套內容如下：

1. 凹印版畫（中、英文）

此教材套介紹凹版畫的基本印製程序、各類防腐劑、工具和印製效果。教材包括16幀彩照、金屬版及版畫印製樣本各九張、18幀本館所藏凹印版畫的幻燈片與及一系列4張由本港著名版畫家鍾大富先生特為本教材套而製作的版畫原作系列。

2. 平印版畫（中、英文）

本教材套闡釋平印版畫的基本印製程序，並介紹各類製版材料及5種在版面上製出圖紋的方法。內附9幀彩照、7幀本館所藏平印版畫的幻燈片及一系列共9張由本地傑出版畫家廖少珍女士特為本館製作的石版畫原作系列。

3. 紡織藝術（中文）

這教材套講解基本紡織原理。你可藉着觀看一套13分鐘的彩色錄像帶，及一系列5件紡織品實物樣本而得以了解簡單的紡織物製作方法。錄像帶紀錄的示範，由本地著名紡織藝術家麥慧明女士專誠擔任。

4. 掛氈紡織藝術（英文）

此教材套展示如何利用編織架或日常俯拾即是物料進行掛氈創作，並介紹9種編出不同肌理的方法。內附一套20分鐘的彩色錄像帶，由居港的愛爾蘭紡織藝術家安霞女士特地為本館擔任示範，此外，並附一系列5件紡織品實物樣本。

Good News for Art Teachers - The Museum Presents Educational Art Kit

To extend educational services beyond the premises of the Museum and to provide substantial resource for art teaching at schools, the Museum has four sets of educational art kit on loan without charge. All art kits are presented in form of handy portfolios or carrying cases. Please contact Miss Kwok or Mr. Ng at 734 2156/7 for advance booking. Descriptions of the art kits are as follows:-

1. Intaglio Printmaking (in Chinese and English)

This art kit illustrates the basic intaglio printmaking process, the types of resists and tools used; and the visual effects that could be achieved in intaglio printmaking.

It consists of 16 colour photos, 9 specimen metal plates, 9 specimen prints, a set of 18 slides of prints from the Museum of Art collection and a series of 4 "original" prints specially created by the renowned Hong Kong printmaker, Mr. Chung Tai-fu.

2. Lithographic Printmaking (in Chinese and English)

It introduces the basic lithographic printmaking process, the materials used and 5 methods for producing images in lithography. The art kit consists of 9 colour photos, a set of 7 slides of prints from the Museum of Art collection and a series of 9 "original" prints specially created by the prominent local printmaker, Ms. Jane Liu.

3. The Art of Weaving (in Cantonese)

This art kit serves as an informative introduction to the principle of weaving. You can learn basic weaving techniques by watching a 13-minute colour video and studying a series of 5 samples contained in the kit. The demonstration in the video is specially conducted by the local famous weaver, Ms. Irene Mak for the Museum.

4. The Art of Tapestry Weaving (in English)

It shows how a piece of tapestry could be created by using conventional weaving frames or frames made of common found objects. Methods for producing 9 different textural effects are illustrated. The kit includes a 20-minute colour video which recorded the weaving demonstration by Ms. Anne Harte, a prominent weaver from Ireland, and also a series of 5 samples.

為了增加公眾及學界參觀藝術館的興味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

1. 中國古代文物
2. 中國書畫
3. 歷史繪畫
4. 當代香港藝術
5. 虛白齋藏中國書畫
6. 專題展覽(非每一個專題展覽都設導賞服務)

為鼓勵踴躍參觀，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。預約請電譚維文先生734 2070或蘇慧娟小姐734 2154。（須至少兩星期前預約。）

此外，為使藝術館之遊增加教育性和趣味，我們特別印製了三本藝術創作系列叢書：中國繪畫、版畫和陶藝。每本厚32至36頁，全彩圖印制，是特為參觀後的跟進而設，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈叢書兩套。

歡迎利用我們的導賞服務及領取藝術創作系列叢書，先到先得，送完即止。

「絲路之都—長安瑰寶」展覽導賞服務

在「絲路之都—長安瑰寶」展覽期間，將由陝西省博物館人員提供普通話展品導賞服務，闡釋展品內容特色及絲路上的文化、藝術及歷史背景，而本館導賞員亦將提供粵語導賞服務。

錄音導賞服務

藝術館於十月十五日開始提供一項嶄新錄音導賞服務，參觀者可免費借用可供攜帶的錄音機，聆聽對「絲路之都—長安瑰寶」展品的詳細介紹，以加深對展品的認識。錄音長約四十分鐘，介紹多件中國一級文物的藝術風格、特色及其在絲路文化歷史上的重要意義。

In order to help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours through the galleries. Each tour lasts for about 60 minutes; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one of the following galleries for visit:

1. Chinese Antiquities
2. Chinese Painting and Calligraphy
3. Historical Pictures
4. Contemporary Hong Kong Art
5. Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
6. Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

In order to encourage participation, one group leader will be given free admission for each group of 20 participants. Please call Mr. Tam Wai-man at 734 2070 or Ms. Jessie So at 734 2154 for reservation. (Tour booking requires at least 2 weeks in advance).

To make a museum visit more educational, interesting and rewarding, we have also published 3 booklets in our Creative Art Series on students guides for "Chinese Painting", "Printmaking" and "Ceramics". They are colour publications of 32 to 36 pages specially designed for students reading after the museum visit. Each group will be given 2 sets of these booklets.

Please make use of our free guided tours service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

Guided Tour Service for the 'Treasures of Chang'an - Capital of Silk Road' Exhibition

In the exhibition period, representative from the Shaanxi Provincial Museum' will give a daily guided tour in Mandarin to visitors, which brief on selected significant exhibits and the culture, art and history of the Silk Road. The docents of the Museum of Art will also give guided tours in Cantonese.

Audio Guide Service

From 15 October, the Museum introduces a new free audio guide service for the visitors who can borrow a portable cassette recorder (walkman) and listen to a pre-recorded narration of about forty minutes on selected exhibits of the exhibition 'Treasures of Chang'an - Capital of Silk Road'. The recorded programme introduces a number of grade one national treasures with special emphasis on the artistic merits, stylistic significance and their historical importance in the history of the Silk Road.

誠徵示範藝術家及工作坊導師 Art Demonstrator and Workshop Instructor WANTED!

香港藝術館誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片／幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封面上註明「應徵示範」。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience with others and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to Extension Service Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference.



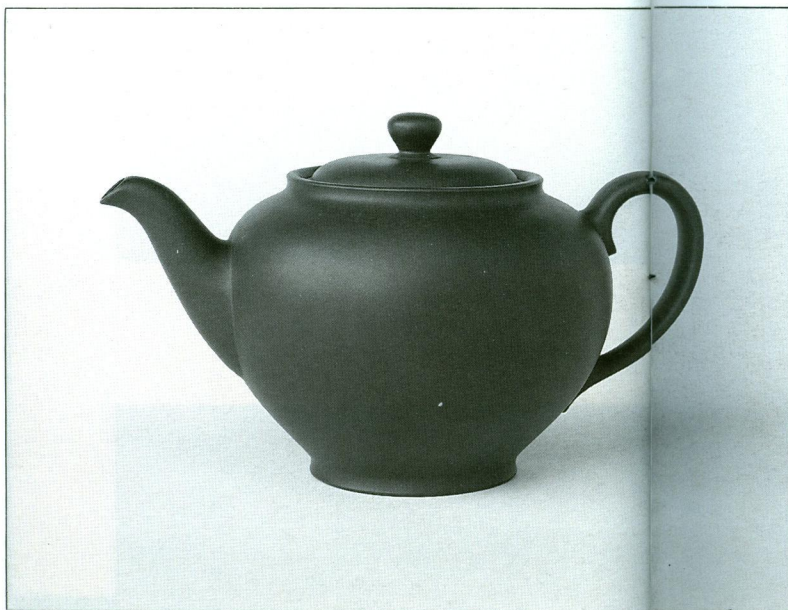
當代宜興陶藝

茶具文物館一樓

九三年十月七日至九四年三月二十日

為紀念茶具文物館成立十週年，本館特別安排展出館藏的當代宜興紫砂陶器，展品包括當代著名陶藝家如顧景舟、汪寅仙、鮑仲梅、蔣蓉等的作品。展品造型傳統新穎兼而有之，紋飾獨特，充份顯示了當代宜興絲砂陶器的發展及風貌。

同時，展覽中亦將首次展出羅桂祥博士近年捐贈茶具文物館的數件珍藏，如著名的僧帽壺及五彩十二花神碟等。



圓肩斂足壺

顧景舟製（1915年生）

一九八一年以前作

Teapot of globular shape
with round shoulder

Gu Jingzhou (b. 1915)

Dated before 1981

1

Contemporary Yixing Wares

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

7 Oct, 93 - 20 Mar, 94

To commemorate the Flagstaff House Museum of Tea Ware's 10th anniversary in 1994, we are holding another exhibition of the valuable and interesting collection of contemporary Yixing wares housed in the Museum of Tea Ware. The Yixing wares featured in this exhibition include works by leading contemporary Yixing potters like Gu Jingzhou, Wang Yinxian, Bao Zhongmei, Jiang Rong and others. The exhibits illustrate both conventional and innovative typeforms with distinctive decorations that reveal the development and outlook of contemporary Yixing wares.

Several recent important donations by Dr K.S. Lo such as the 'monk's cap' ewer of the Yongle period and the set of twelve plates in famille-verte style representing the Flowers of the Months will also be featured for the first time in the exhibition.

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang dynasty (618 - 907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



青花花卉紋鏤雕鼓腹壺
清代 康熙朝（1700—1720年）

Blue-and-white openwork teapot
Qing dynasty
Kangxi period (1700 - 1720)

茶具文物館一號展覽廳

費用全免。名額限三十人，留座請電845 1481。

中國茶藝入門

石桂蟬女士主講（粵語）

十月十日 星期日 下午二時卅分至四時

十二月十二日 星期日 下午二時卅分至四時

本講座旨在推動飲茶風氣。內容包括：介紹中國茶之源流、茶葉分類、各式茶具解說、泡茶的基本要點、沖泡示範和品嚐各種名茶。

Gallery 1, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Free admission. Admit only 30 participants.

Please call 845 1481 to reserve seats.

Elementary Guide to Chinese Tea-Drinking

by Ms. Shuk Kwai-shim (in Cantonese)

10 Oct Sun 2:30 - 4:00pm

12 Dec Sun 2:30 - 4:00pm

The lecture aims to promote the art of Chinese Tea-Drinking. It includes the introduction of history of Chinese Tea-Drinking, classification of tea leaves, usage of different tea utensils and related accessories, basic keys of tea preparation, demonstration of tea preparation and tasting of reputed tea.

為了增加公眾及學界參觀茶具文物館的興味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茗趣

預約請電譚美兒小姐869 0690內線11或區惠儀小姐869 0690內線22。（須至少兩星期前預約。）於電話預約後，請以書面確定申請，來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體將於約定日期前獲函作覆。

此外，為使茶具文物館之遊增加教育性和趣味，我們特別印製了一本有關陶藝創作的小冊子作為贈品。全書厚36頁，全彩圖印刷，是特為參觀後的跟進而設，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈小冊子兩本。

歡迎利用我們的導賞服務；及領取贈品，先到先得，送完即止。

Free Guided Tours

In order to help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours through the galleries. Each tour lasts for 45 to 60 minutes; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following galleries for visit:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Ms. Eve Tam at 869 0690 Ext. 11 or Ms. Agnes Au at 869 0690 Ext. 22 for reservation. (Tour booking requires at least 2 weeks in advance). After telephone booking, please send application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong. Please mark 'DOCENT BOOKING' on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

To make a museum visit more educational, interesting and rewarding, we have also published a Creative Art booklet on 'Ceramics' which is in full colour and of 36 pages. It is specially designed for students reading after the museum visit. Each group will be given two copies of this booklet.

Please make use of our free guided tours service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

視覺藝術中心四樓 演講廳
逢星期六 下午二時至四時
免費入場

一

第一屆亞太區現代藝術三年展

蔡仍姿女士主講 (粵語)
十月二日 星期六 下午二時

二

從Barbara Kruger及其他女藝術家看後現代主義及女性主義藝術

李筱怡女士主講 (粵語)
十月二十三日 星期六 下午二時

三

漫談香港建築——由維多利亞至後現代主義風格

林漢堅先生主講 (粵語)
十一月六日 星期六 下午二時

四

女性與社區——壁畫運動

高天恩女士主講 (粵語)
十一月十三日 星期六 下午二時

五

創意攝影——意念與技巧探討

李謙和先生主講 (粵語)
十一月二十日 星期六 下午二時

六

藝術家自白——我的創作歷程

朱楚珠女士主講 (粵語)
十一月廿七日 星期六 下午二時

七

普普藝術在亞洲的發展潛力

Cherry Barnett女士主講 (英語)
十二月四日 星期六 下午二時

八

藝術蘊藏的意義

陳育強先生主講 (粵語)
十二月十一日 星期六 下午二時

Lecture Theatre, Level 4, Visual Arts Centre
Saturdays, 2 - 4pm
Admission Free

1

Asia Pacific Triannual of Contemporary Art

by Ms. Choi Yan-chi (in Cantonese)
2 Oct Sat 2pm

2

Post-modernism and Feminist Art As Seen in the Works of Barbara Kruger and Other Women

by Ms. Carmen Lee Shawy (in Cantonese)
23 Oct Sat 2pm

3

Hong Kong Architecture: A Road from Victorian, International to Post-Modern?

by Mr. Lam Hon-kin (in Cantonese)
6 Nov Sat 2pm

4

Women and the Community - Mural Art Movement

by Ms. Celia Ko Tin-yan (in Cantonese)
13 Nov Sat 2pm

5

Creative Photography - New Ideas and Techniques

by Mr. Li Him-wo (in Cantonese)
20 Nov Sat 2pm

6

The Process of Creative Development - The Artist Speaks

by Ms. Nancy Chu Woo (in Cantonese)
27 Nov Sat 2pm

7

Does Pop Art Has Potential in Future in Asia?

by Ms. Cherry Barnett (in English)
4 Dec Sat 2pm

8

The Meaning in Art

by Mr. Chan Yuk-keung (in Cantonese)
11 Dec Sat 2pm

一

人像雕塑工作坊

導師：朱達誠先生（粵語）

日期：十月十八日至十二月二十日

（逢星期一，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：十二人

費用：六百元（不包括模特兒費及材料費）

本工作坊由導師講解、示範及介紹人像雕塑技巧。本課程提供男女模特兒作真人大雕塑練習，並將泥塑翻模成為石膏像，歡迎具素描基礎之人士參加。材料費約一百五十元，模特兒費約一百八十元，請於上課時繳交。

二

陶藝工作坊

導師：梁冠明先生（粵語）

日期及時間：

課程一：十月十四日至十二月十六日
（逢星期四，共十課）

下午二時至五時

課程二：九三年十月三十日至九四年一月廿二日

（逢星期六，共十課，除九四年一月八日）

下午六時至九時

地點：視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：各課程二十人

費用：六百元（不包括材料費，燒窯費另計）*

本工作坊的導師會介紹各種製作泥坯技法，如手捏、泥條圈築、泥板、拉坯及倒模製作。另外亦講解上釉及窯燒的基本原理及程序。材料費約六百元，請於上課時繳交。

三

陶泥樂（一）

導師：Karen Lejot女士（英語）

日期：十月十六日至十二月四日

（逢星期六，共八課）

時間：下午十二時三十分至一時三十分

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：二十人（年齡六至十歲）

費用：一百六十元（不包括材料費，燒窯費另計）*

本課程介紹各種不同的泥坯技法，如手捏、泥條圈築及泥板等製作法，適合六至十歲兒童參加。材料費二百元，請於上課時繳交。

四

青少年陶藝工作坊（一）

導師：Karen Lejot女士（英語）

日期：十月十六日至十二月四日

（逢星期六，共八課）

時間：下午二時至三時三十分

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：二十人（年齡十一至十七歲）

費用：二百四十元（不包括材料費，燒窯費另計）*

本課程內容包括教授各種製作泥坯的方法，如手捏、泥條圈築及泥板等，適合十一至十七歲青少年參加。材料費三百元，請於上課時繳交。

五

陶泥樂（二）

導師：黃麗貞女士（粵語）

日期：十月十七日至十二月五日

（逢星期日，共八課）

時間：下午十二時三十分至一時三十分

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：二十人（年齡六至十歲）

費用：一百六十元（不包括材料費，燒窯費另計）*

本課程介紹手捏、泥條圈築及泥板等不同的製作法，適合六至十歲兒童參加。材料費二百元，請於上課時繳交。

六

青少年陶藝工作坊（二）

導師：黃麗貞女士（粵語）

日期：十月十七日至十二月五日
（逢星期日，共八課）

時間：下午二時至三時三十分

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：二十人（年齡十一至十七歲）

費用：二百四十元（不包括材料費，燒窯費另計）*

本課程內容包括教授各種製作泥坯的方法，如手捏、泥條圈築及泥板等，適合十一至十七歲青少年參加。材料費三百元，請於上課時繳交。

七

凹版畫（銅版）工作坊

導師：鍾大富先生（粵語）

日期：十月八日至十二月十日
（逢星期五，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：視覺藝術中心三樓版畫室（凹版畫）

名額：十五人

費用：六百元（不包括材料費）

本課程透過深入淺出的方法，介紹銅版畫的製作技巧，使一些從未接觸過版畫的學員，亦能體驗到製作時的樂趣。課程介紹各種製作技法，如雕刻法、美柔汀法、線蝕法、輓漆法、糖水法、深蝕法、飛塵法。課程的後半部，更介紹銅版畫色的物料，如油墨、溶劑、腐蝕液、防腐劑、紙張等的特性。材料費約二百五十元，請於上課時繳交。

八

手塑陶器工作坊

導師：Katherine Mahoney女士（英語）

日期：十月四日至十一月八日
（逢星期一，共六課）

時間：下午二時至五時

地點：視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：十五人

費用：三百六十元（不包括材料費，燒窯費另計）*

本工作坊特為曾參與基本課程的學員而設，以增進手捏製作技法。學員將製成多件作品並將其施釉及燒製。材料費約四百元，請於上課時繳交。

九

創作木雕

導師：唐景森先生（粵語）

日期：十月二十日至十二月廿二日
（逢星期三，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：視覺藝術中心一樓雕塑室（木／石）

名額：十人

費用：六百元（不包括材料費）

課程內容包括介紹木雕創作的觀念及技巧，導師在課堂將指導及協助學員創作自己的作品，材料費六百元，請於上課時繳交。

視覺藝術中心工作坊申請辦法

請將下列資料，一同寄交香港堅尼地道7號A，香港視覺藝術中心收：

1. 填妥通訊內所附的參加表格（見60頁）；
2. 劃線支票（書明支付「香港市政局」）及；
3. 回郵信封乙個（請付郵票）。

信封封面請註明「視覺藝術中心秋季課程」字樣，名額有限，先到先得。獲取錄之參加者，將另函通知；而未被取錄者，支票將隨後寄還。香港藝術館之友會員享有九折優待。

* 包括四公升免費燒窯，超出四公升將另計燒窯費。

視覺藝術中心工作坊報名表格
Visual Arts Centre Workshops
Application Form

姓名: _____ 性別: _____ 年齡: _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼: _____ 電話(日 Day): _____
I.D. Card No.: _____ Tel. No. (夜 Night): _____

教育程度 (請在適當 ☐ 加 ☒ 號)

Education (please tick):

- ☐ 小學 primary ☐ 大學畢業 undergraduate
☐ 中學 secondary ☐ 研究院 postgraduate
☐ 大專 post-secondary ☐ 其他專業資歷 others _____

職業

Occupation: _____

通訊地址

Address: _____

擬參加之工作坊 (請在適當 ☐ 內加 ☒)

Workshop selected (please tick)

- ☐ 人像雕塑工作坊 \$600*
Portraiture in Sculpture
☐ 陶藝工作坊 (課程一) \$600*
Pottery Workshop (Class I)
☐ 陶藝工作坊 (課程二) \$600*
Pottery Workshop (Class II)
☐ 陶泥樂 (一) \$160*
Fun with Clay I
☐ 青少年陶藝工作坊 (一) \$240*
Experimenting with Clay I
☐ 陶泥樂 (二) \$160*
Fun with Clay II
☐ 青少年陶藝工作坊 (二) \$240*
Experimenting with Clay II
☐ 凹版畫 (銅版) 工作坊 \$600*
Printmaking (Intaglio) Workshop
☐ 手塑陶器工作坊 \$360*
Ceramic Containers
☐ 創作木雕 \$600*
Creative Sculpture in Wood

*香港藝術館之友會員優惠價九折。請填會員號碼。

10% Discount for members of the Friends of the HK Museum of Art.

Membership No.: _____

支票號碼 Cheque No.: _____

總額 Amount: _____

日期 Date: _____

簽名 Signature: _____

Art Workshops

1

Portraiture in Sculpture

Instructor : Mr. Chu Tat-shing (in Cantonese)

Date : 18 Oct - 20 Dec (Mondays, 10 meetings)

Time : 6:00 - 9:00pm

Venue : Sculpture Studio (Clay/Plaster)
2/F, H.K. Visual Arts Centre

Enrolment : 12

Course Fee: \$600 (Model fee and material cost not included)

This course covers different sculptural techniques of portraiture, including life drawing, life modelling and plaster casting. This course includes two portrait exercises from models (one for male and one for female). Through practical work under guidance, students can have a more in-depth knowledge about sculpture in portraiture. Applicants must have previous experience in drawing. Material cost of about \$150 and model fee of about \$180 to be collected during class.

2

Pottery Workshop

Instructor : Mr. Jackie Leung Koon-ming (in Cantonese)

Date : Class I: 14 Oct - 16 Dec

& (Thursdays, 10 meetings) 2:00 - 5:00pm

Time : Class II: 30 Oct 93 - 22 Jan 94

(Saturdays, 10 meetings) except 8/1/94
6:00 - 9:00pm

Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre

Enrolment : 20 each class

Course Fee: \$600 (Material cost and kiln firing charges not included)*

Participants will have the opportunity to understand the ceramic raw material, glaze mixing and the knowledge of biscuit firing and glazed firing for electric kiln. They will also be taught how to throw on the wheel and trimming, glaze decorations such as wax and other techniques including resist, glaze on glaze and sgraffito. Material cost of about \$600 to be collected during class.

3

Fun with Clay I (for children)

Instructor : Ms. Karen Lejot (in English)
Date : 16 Oct - 4 Dec (Saturdays, 8 meetings)
Time : 12:30 - 1:30pm
Venue : Sculpture Studio (Clay/Plaster)
2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20 (Aged 6 - 10)
Course Fee: \$160 (material cost and kiln firing charges not included)*

The course covers different basic clay-making techniques, including coiling, slab-build and other interesting approaches. Material cost of about \$200 to be collected during class.

4

Experimenting with Clay I (for teenagers)

Instructor : Ms. Karen Lejot (in English)
Date : 16 Oct - 4 Dec (Saturdays, 8 meetings)
Time : 2:00 - 3:30pm
Time : 2:00 - 5:00pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee: \$360 (material cost and kiln firing charges not included)*

This course is designed for people who have already attended the introductory course and who would like to further improve handbuilding methods. Ceramics produced by participants will be glazed and fired. Material cost of about \$400 to be collected during class.

5

Fun with Clay II (for children)

Instructor : Ms. Wong Lai-ching, Fiona (in Cantonese)
Date : 17 Oct - 5 Dec (Sundays, 8 meetings)
Time : 12:30 - 1:30pm
Venue : Sculpture Studio (Clay/Plaster)
2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20 (Aged 6 - 10)
Course Fee: \$160 (material cost and kiln firing charges not included)*

The course covers different basic clay-making techniques, including coiling, slab-build and other interesting approaches. Material cost of about \$200 to be collected during class.

6

Experimenting with Clay II (for teenagers)

Instructor : Ms. Wong Lai-ching, Fiona (in Cantonese)
Date : 17 Oct - 5 Dec (Sundays, 8 meetings)
Time : 2:00 - 3:30pm
Venue : Sculpture Studio (Clay/Plaster)
2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20 (Aged 11 - 17)
Course Fee: \$240 (material cost and kiln firing charges not included)*

The course covers different basic clay-making techniques, including coiling, slab-build and other interesting approaches. Material cost of about \$300 to be collected during class.

7

Printmaking (Intaglio) Workshop

Instructor : Mr. Chung Tai-fu (in Cantonese)
Date : 8 Oct - 10 Dec (Fridays, 10 meetings)
Time : 6:00 - 9:00pm
Venue : Intaglio Studio, 3/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee: \$600 (material cost not included)

Basic printing techniques including engraving, mezzotint, etching, soft ground etching, sugar left ground etching, deep etching and aquatint methods will be introduced. Material cost of about \$250 to be collected during class.

8

Ceramic Containers

Instructor : Ms. Katherine Mahoney (in English)
Date : 4 Oct - 8 Nov (Mondays, 6 meetings)
Venue : Sculpture Studio (Clay/Plaster)
2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20 (Aged 11 - 17)
Course Fee: \$240 (material cost and kiln firing charges not included)*

The course covers different basic clay-making techniques, including coiling, slab-build and other interesting approaches. Material cost of about \$300 to be collected during class.

9

Creative Sculpture in Wood

Instructor : Mr. Tong King-sum (in Cantonese)

Date : 20 Oct - 22 Dec (Wednesdays, 10 meetings)

Time : 6:00 - 9:00pm

Venue : Sculpture Studio (Wood/Stone),
1/F, H.K. Visual Arts Centre

Enrolment : 10

Course Fee: \$600 (material cost not included)

This course covers various approaches and techniques in creative wood sculpture. Through practical work under guidance, participants can develop their own style of sculpture in wood. Material cost of about \$600 to be collected during class.

Application for Visual Arts Centre Workshop

For application, please send the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:

1. A completed application form (p.60),
2. A crossed cheque payable to the URBAN COUNCIL HONG KONG and,
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write "Hong Kong Visual Arts Centre Autumn Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art.

* Additional firing charges are required when limit exceeds 4 litres.

視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期一、三、四、五 下午二至三時

逢星期六 下午四至五時

逢星期日及公眾假期 下午二至三時及三至四時

免費入場

日期及片名

(一) 十月四至十日

印第安人的手藝

(十一分鐘、彩色、英語旁述)

西非的藝術與工藝

(十一分鐘、彩色、英語旁述)

(二) 十月十一至十七日

浪漫主義的革命

(五十分鐘、彩色、英語旁述)

(三) 十月十八至廿四日

板面油畫

(廿四分鐘、彩色、英語旁述)

(四) 十月廿五至三十一日

一雙眼睛 — 白麗·科克的繪畫

(三十分鐘、彩色、英語旁述)

(五) 十一月一至七日

埃及開羅博物館

(三十分鐘、彩色、英語旁述)

(六) 十一月八至十四日

德國慕尼黑博物館

(三十分鐘、彩色、英語旁述)

(七) 十一月十五至廿一日

泥

(五十六分鐘、彩色、英語旁述)

(八) 十一月廿二至廿八日

木雕的表達

(五十六分鐘、彩色、英語旁述)

(九) 十一月廿九至十二月五日

澳洲藝術工作者系列片 —

土著的藝術

(三十分鐘、彩色、英語旁述)

(十) 十二月六至十二日

大都會博物館名作

(六十分鐘、彩色、英語旁述、中文字幕)

(十一) 十一月十三至十九日

二十世紀收藏品

(六十分鐘、彩色、英語旁述、中文字幕)

(十二) 十二月二十至廿四日

印象派畫家

(十八分鐘、彩色、英語旁述)

印象派與新印象派

(廿二分鐘、彩色、英語旁述)

(十三) 九三年十二月廿七至九四年一月二日

印象派與後印象派

(廿四分鐘、彩色、英語旁述)

Lecture Theatre, Level 4, Visual Arts Centre

2 - 3 pm on Weekdays except Tuesdays

4 - 5 pm on Saturdays

2 - 3 pm & 3 - 4 pm on Sundays and Public Holidays

Admission Free

Date and Title

(1) 4 - 10 Oct

Indian Craft: Hopi, Navajo and Ironquois

(11 mins, colour, English)

Arts and Crafts of West Africa

(11 mins, colour, English)

(2) 11 - 17 Oct

The Romantic Rebellion

(50 mins, colour, English)

(3) 18 - 24 Oct

Panel Painting

(24 mins, colour, English)

(4) 25 - 31 Oct

One Pair of Eyes - Beryl Cook

(30 mins, colour, English)

(5) 1 - 7 Nov

The Egyptian Museum in Cairo

(30 mins, colour, English)

(6) 8 - 14 Nov

The Deutsches Museum in Munich

(30 mins, colour, English)

(7) 15 - 21 Nov

Glorious Mud

(56 mins, colour, English)

(8) 22 - 28 Oct

Touch Wood

(56 mins, colour, English)

(9) 29 Nov - 5 Dec

The Makers: Craft in Australia Series -

The Black Renaissance

(30 mins, colour, English)

(10) 6 - 12 Dec

Masterpieces of the Met
(60 mins, colour, English with Chinese subtitles)

(11) 13 - 19 Dec

20th Century Art at the Metropolitan Museum
(60 mins, colour, English with Chinese subtitles)

(12) 20 - 24 Dec

The Impressionists
(18 mins, colour, English)
The Impressionism and Neo-Impressionism
(22 mins, colour, English)

(13) 27 Dec 93 - 2 Jan 94

Impressionism and Post-Impressionism
(24 mins, colour, English)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	六個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	六個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少八星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳／會議室／藝術工作室	(一)普通租用	三個月前接受每季的申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少六星期前接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表 (逢星期二休息)

場 地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一)藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元	每藝術家工作間 六十元
(二)展覽廳 每日收費 (上午十時至下午六時)	每日：八百元正	每日：四百元正
(三)演講廳 七十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時：一百元正	每小時：五十元正
四會議室 二十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時：五十元	每小時：廿五元正

租用查詢電話：521 3008

Types of Booking

Hiring Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Hall	1. Ordinary Booking	Accepted 6 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 6 months or more in advance	Applicable for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 8 weeks in advance	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Arts Studios	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted at least 6 weeks in advance	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges (Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & Commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Artist Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9 pm)	\$120 per session per artist working space	\$60 per session per artist working space
(2) Exhibition Gallery (daily charge 10 am - 6 pm)	\$800 per day	\$400 per day
(3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$100 per hour	\$50 per hour
(4) Seminar Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$50 per hour	\$25 per hour

Booking enquiries: 521 3008

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
逢星期五休息 查詢電話：367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號
逢星期四休息 查詢電話：386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
逢星期一休息 查詢電話：896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
逢星期一休息 查詢電話：732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
逢星期二休息 查詢電話：734 2722

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park,
Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Fridays Enquiries: 367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Closed on Thursdays Enquiries: 386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Closed on Mondays Enquiries: 896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Mondays Enquiries: 732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Tuesdays Enquiries: 734 2722

節目緊急安排：

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取銷。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取銷。即或該風球已否於較早時除下，當日一切活動仍全部取銷。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes:

Children (primary) / Family Programme

1. Typhoon signal No.3 / Rainstorm red warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Rainstorm black warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be deferred or refunded.

Student (secondary) / Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Nor will any programmes be held on the day on which the signal is lowered.
2. Rainstorm black warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled programmes will be deferred or refunded.

工作小組

編輯

館長（現代藝術）：鄧海超
一級助理館長：陳李淑儀
二級助理館長：吳家倫
郭恩生

設計

高級技術主任：關慧芹
二級技術主任：李潔玲

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art): Tang Hoi-chiu
Assistant Curator I: Judy Chan
Assistant Curators II: Ng Ka-lun
Grace Kwok

Design

Senior Technical Officer: Winnie Kwan
Technical Officer II: Lee Kit-ling

封底

陸羽坐像

徐秀棠

1988年

「當代宜興陶藝」展品

Back Cover

Purple Clay figure of Lu Yu

Xu Xiutang

1988

Exhibit of "Contemporary Yixing
Wares"

